

do de la puerta oriental que miraba al aquilon; y otra miraba al mediodía.

45. Y díjome *aquel hombre*: Esta cámara que mira al mediodía, será para los sacerdotes que velan en la guardia del templo."

46. Y aquella cámara que mira al camino del aquilon, será para los sacerdotes que velan en el servicio del altar." Estos son los hijos de Sadoc, que entre los hijos de Leví son los que se acercan al Señor para servirle.

47. Y midió el atrio, que tenia cien codos de largo, y cien codos en cuadro" de ancho, y el altar que estaba delante de la fachada del templo.

48. E introdújome en el vestibulo del templo; y midió el vestibulo, que tenia cinco codos de una parte, y cinco codos de otra; y la anchura de la puerta tres codos de un lado y tres de otro."

refiere á los que siguen; Calmet la juzga relativa á la primera parte del propio versículo. Los cantores ocupaban dos alas del atrio interior, la que estaba á la izquierda, entrando por la puerta septentrional, y que miraba al mediodía; y la que estaba á la derecha, entrando por la puerta oriental del mismo atrio interior. Estas dos alas se unian en el ángulo de los lados oriental y septentrional. Véase el plano S S. Al principio de este versículo dice el hebreo: *et forinsecus, ad portam interiorem*; parece que los Setenta leyeron *et adduxit me*: Entonces me llevó á la puerta interior. Aquí leyeron los Setenta las palabras *et ecce*, que anuncian lo que va á seguirse. En lugar de *cantorum* leyeron los Setenta *duo*: habia en el atrio interior dos cámaras, de las cuales una, &c. Porque en lugar de *quod* leyeron los Setenta *unum*, en contraposición del segundo *unum* que sigue. En lugar de *et facies eorum*, leyeron los Setenta *et facies ejus (cubiculi)*: al lado septentrional de la puerta habia una cámara que miraba al mediodía. En lugar de *orientis*, leyeron los Setenta *meridiei*: la otra cámara, situada al lado meridional de la puerta, miraba al aquilon. En los dos versículos que siguen se verán ya con bastante distinción estas dos cámaras.

✓ 45. Calmet piensa que el texto pone aquí una cámara por una serie de muchas cámaras, y por una ala entera del edificio. La ala que estaba al lado meridional de la puerta de oriente, servia para alojar á los sacerdotes que velaban en la guarda del templo, es decir, que guardaban las cosas mas sagradas de la casa de Dios. Véase el plano S.

✓ 46. La ala que estaba á la derecha de los que entraban al atrio por el vestibulo meridional, y que miraba al septentrion, se destinaba para vivienda de los sacerdotes encargados del ministerio del altar de los holocaustos. Véase el plano S.

✓ 47. Es decir, desde una ala del edificio hasta la otra. Véase el plano, F F F.

✓ 48. El vestibulo del templo tenia el mismo largo del septentrion al mediodía, que el templo, es decir, veinte codos. La puerta tenia de claro catorce codos, (así lo expresan los Setenta), y la pared de la puerta cinco codos de grueso. Lo que restaba de la pared á los dos lados de la puerta, tenia tres codos por cada parte, que reunidos á los catorce codos de claro, son los veinte codos que tenia de longitud el vestibulo. Véase el plano I.

una ex latere portae Orientalis, quae respiciebat ad viam Aquilonis.

45. Et dixit ad me: Hoc est gazophylacium, quod respicit viam Meridianam, sacerdotum erit, qui excubant in custodiis templi.

46. Porro gazophylacium, quod respicit ad viam Aquilonis, sacerdotum erit, qui excubant ad ministerium altaris: isti sunt filii Sadoc, qui accedunt de filiis Levi ad Dominum ut ministrent ei.

47. Et mensus est atrium longitudine centum cubitorum, et latitudine centum cubitorum per quadrum: et altare ante faciem templi.

48. Et introduxit me in vestibulum templi: et mensus est vestibulum quinque cubitis hinc, et quinque cubitis inde: et latitudinem portae trium cubitorum hinc, et trium cubitorum inde.

49. Longitudinem autem vestibuli viginti cubitorum, et latitudinem undecim cubitorum, et octo gradibus ascendebatur ad eam. Et columnae erant in frontibus: una hinc, et altera inde.

49. Y la longitud del vestibulo era de veinte codos, y de once" codos su anchura; y subíase á ella por ocho" gradas. Y en la fachada habia dos columnas; una de un lado, y otra de otro."

✓ 49. Es decir, veinte codos de largo del septentrion al mediodía, y once de ancho de oriente á occidente. En el templo de Salomon solo tenia el vestibulo diez codos de ancho. Los Setenta de la edicion de Basilea solo dicen aquí diez, lo que parece mas exacto. Véase el plano I.

*Ibid.* El hebreo puede decir: diez gradas: así leian los Setenta. Simaco solo leia ocho, como San Gerónimo. Aquila y Teodosion leian once. Véase el plano Y Y.

*Ibid.* Estas son las dos columnas gruesas de bronce, cuya descripción puede verse en el libro 3 de los Reyes, vii. 15. y sig. y en el libro 2. de los Paralipómenos, iii. 15. y siguientes.

## CAPITULO XLI.

Descripción del Santo, del santuario, y de las cámaras contiguas al templo.

1. Et introduxit me in templum, et mensus est frontes, sex cubitos latitudinis hinc, et sex cubitos latitudinis inde, latitudinem tabernaculi.

1. Y despues que midió así los atrios y departamentos exteriores del templo, me introdujo en el templo mismo, y midió los postes de la entrada, que tenían seis codos de anchura por un lado, y seis codos por otro, la cual era la anchura del tabernáculo" antiguo.

2. Et latitudo portae, decem cubitorum erat: et latera portae, quinque cubitis hinc, et quinque cubitis inde: et mensus est longitudinem eius quadraginta cubitorum, et latitudinem viginti cubitorum.

2. Y la anchura del claro de la puerta era de diez codos; y sus lados tenían cinco codos de un lado y cinco codos de otro por la parte interior: y midió la longitud del templo, y tenia cuarenta codos, y veinte codos de anchura.

3. Et introgressus intrinsecus mensus est in fronte portae duos cubitos: et portam, sex cubitorum: et latitudinem portae, septem cubitorum.

3. Y habiendo entrado al sitio mas interior del templo, midió un poste de la puerta, que tenia dos codos de ancho; la altura de la puerta era de seis codos, y la anchura de la puerta, de siete" codos.

✓ 1. y 2. En la medianía de la pared que separaba el vestibulo del Santo, habia una puerta de diez codos de ancho: la pared tenia seis codos de grueso lo mismo que el umbral y los largueros de la puerta; y á los dos lados de la puerta, desde su claro, quedaban cinco codos de pared; y lo demas ocupaba toda la anchura del Santo, *latitudinem tabernaculi*. La voz hebrea que aquí se traduce *frontes*, se toma por *postes*; y acaso en lugar de *tabernaculi*, debería leerse *postis*; midió los postes de la entrada del templo; tenían seis codos de ancho por un lado, y seis codos de ancho por el otro: tal era el ancho de cada poste.

✓ 3. O mas bien, la pared que separaba al Santo del santuario, tenían dos codos de grueso, y por consiguiente los largueros y el umbral de la puerta tenia igual me-

4. Y midió ante la fachada del templo una longitud de veinte codos, y una anchura de veinte codos; y me dijo: Este es el Santo de los santos.

5. Y midió el grueso de la pared de la casa, que era de seis codos; y la anchura de los lados por todo el rededor de la casa era de cuatro codos.

6. Y los lados unidos el uno al otro, componian dos veces treinta y tres cámaras; y habia modillones que sobresalian y entraban en la pared de la casa por los lados al rededor, á fin de que sostuviesen las cámaras, sin que estas tocasen á la pared del templo.

7. Y habia una pieza redonda con una escalera de caracol, por donde se subia á lo alto, y dando vueltas, conducia a la cámara mas alta del templo: de suerte que el templo era mas ancho en lo mas alto; y así desde el pavimento se subia á la estancia del medio, y de esta á la mas

4. Et mensus est longitudinem eius viginti cubitorum, et latitudinem eius viginti cubitorum, ante faciem templi: et dixit ad me: Hoc est sanctum sanctorum.

5. Et mensus est parietem domus sex cubitorum: et latitudinem lateris quatuor cubitorum undique per circuitum domus.

6. Latera autem, latus ad latus, bis triginta tria: et erant eminentia, quae ingrederentur per parietem domus, in lateribus per circuitum, ut continerent, et non attingerent parietem templi.

7. Et platea erat in rotundum, ascendens sursum per cochleam, et in coenaculum templi deferebat per gyrum: idcirco latius erat templum in superioribus: et sic de inferioribus ascendebatur ad superiora in medium.

dida. El claro de la puerta era de seis codos, y lo que restaba de pared á los dos lados de la puerta, era de siete codos por cada lado; con lo que se completaban los veinte codos de la anchura del templo. En la version de los Setenta se halla la repetición que parece faltar aquí en el hebreo, *septem cubitorum inde, et septem cubitorum inde*.

¶ 4. O mas bien, del santuario.

¶ 6. El hebreo, el caldeo y los Setenta de la edicion real solo expresan una vez treinta y tres, y la mayor parte de los comentadores cree que solo tenia cada piso treinta y tres cámaras. En este sentido podrian darse diez y seis cámaras de cuatro codos en cuadro á los dos lados y espalda del templo, en un espacio de ciento setenta y dos codos, que pueden contarse así: Sesenta codos, longitud del templo duplicada, veinte por la anchura del templo, y doce por las dos paredes grandes del septentrion y mediodía; otro tanto por la pared de oriente, que debe duplicarse; añádanse dos espacios de cuatro codos en cuadro en las esquinas, que solo tocan al templo por la punta de su cuadrado, y todo suma ciento setenta y dos codos. Falta una cámara, que no será difícil colocar en este espacio; porque las treinta y tres cámaras de cuatro codos en cuadro, solo ocupan una longitud de ciento treinta y dos codos, y así todavía podrá hallarse lugar para una pared divisoria de las cámaras, con un codo de grueso. Véase el plano *a a a*. El hebreo parece distinguir la pared del templo, de otra pared que lo cercaba; el sentido seria: Estas cámaras venian á apoyarse en una pared que cercaba el templo al rededor de ellas, para que tuviesen apoyo, y este no fuese en la pared del templo.

¶ 7. Hebr. y se ensanchaba, y daba vuelta á medida que se elevaba para las cámaras de los lados; porque la casa daba vuelta al subir de una elevacion que habia al rededor de la casa. A medida que subian los pisos, la pared del templo iba dandoles mayor espacio, por los huecos que se formaban en el grueso de la pared maestra. Véase el libro 3. de los Reyes, vi. 6.

*Ibid.* O mas bien, estos edificios que estaban unidos al templo, se ensanchaban en cada piso, y eran mayores en el segundo que en el primero.

8. Et vidi in domo altitudinem per circuitum, fundata latera ad mensuram calami sex cubitorum spatio.

9. Et latitudinem per parietem lateris forinsecus quinque cubitorum: et erat interior domus in lateribus domus.

10. Et inter gazophylacia latitudinem viginti cubitorum in circuitu domus undique,

11. Et ostium lateris ad orationem: ostium unum ad viam Aquilonis, et ostium unum ad viam Australem: et latitudinem loci ad orationem, quinque cubitorum in circuitu.

12. Et aedificium, quod erat separatum, versumque ad viam respicientem ad mare, latitudinis septuaginta cubitorum: paries autem aedificij, quinque cubitorum latitudinis

alta."

8. Y observé la altura de la casa al rededor: sus lados tenian de fondo la medida de una caña de seis codos."

9. Y la anchura de la pared del lado de afuera tenia cinco codos; y la casa interior estaba rodeada de estos lados del edificio.

10. Y entre las cámaras habia un espacio de veinte codos al rededor de la casa por todas partes.

11. Y las puertas de las cámaras miraban á el lugar de la oracion; una al septentrion, y otra al mediodía; y la anchura del lugar destinado á la oracion era de cinco codos al rededor."

12. Y el edificio que estaba separado del templo, y hacia frente al camino que mira al mar, tenia setenta codos de ancho; pero la pared del edificio que lo encerraba todo, tenia cinco codos de ancho por todas partes.

¶ 7. El hebreo dice *inferius*; y en su lugar supone la Vulgata *de inferiori*.

¶ 8. Hebr. Vi en aquel edificio una elevacion circular, desde el cimiento de las alas, de la altura de una caña cabal, ó de seis codos junto á ella. Habla de un cerrito de seis codos de alto, sobre el cual estaba elevado el templo sobre el piso bajo. Este cerrito ó altura subia desde los cimientos de los lados del templo hasta el alto de seis codos. El hebreo dice *á fundamentis*; y los rabinos dicen que deberia leerse *fundamenta*.

¶ 9. El muro exterior de los tres pisos que habia al rededor del templo, tenia cinco codos de grueso, un codo ménos que el muro interior del templo.

*Ibid.* Hebr. La pared exterior de los cuartos contiguos al templo tenia cinco codos, así como el lugar separado de estos mismos cuartos que se unian al templo. Habia una distancia de cinco codos entre estos cuartos y una pared que separaba el templo de los aposentos de los sacerdotes. Véase el versículo que sigue, y el plano *F F*. El hebreo dice *et quod*, tal vez por *secundum quod*, ó solo *secundum*, segun el lugar separado &c.

¶ 10. O mas bien: entre el edificio de las cámaras de los sacerdotes y el del templo, habia un espacio de veinte codos. Para mostrar mas respeto á la casa del Señor, y separarla mas sensiblemente de todos los aposentos en que vivian los sacerdotes, se construyó una pared á los dos lados de aquel lugar santo, á distancia de cinco codos del templo, y á veinte codos de los aposentos de los sacerdotes, que estaban en frente. Véase el plano *L L L*.

¶ 11. Hebr. En cuanto á las puertas de estas alas, enfrente del lugar separado, habia una al norte y una al mediodía. Los tres pisos que rodeaban el templo por los tres lados, no tenian mas que dos puertas, una al mediodía y otra al septentrion, y daban al vestibulo del templo. Se subia del vestibulo por la derecha ó izquierda por dos escaleras hechas en el grueso de la pared, y al extremo de los tres pisos, y por ellas se entraba á cada uno de aquellos tres lados por otras tantas puertas. Véase el plano *b b*.

*Ibid.* Hebr. y la anchura del lugar separado era de cinco codos en contorno. Entre el templo y la pared divisoria habia cinco codos; y de allí á los aposentos de los sacerdotes, veinte codos. Todo este atrio tenia cien codos de ancho; el templo ocupaba cincuenta de ellos; añádanse veinte y cinco por cada lado, á saber: cinco del lugar separado, y veinte por el espacio que habia desde la pared divisoria hasta los aposentos de los sacerdotes; en todo, cien codos. Véase el plano *F F F*.

tes, y noventa de largo."

13. Y midió la longitud de la casa del Señor, y era de cien codos;" y tambien midió el edificio que estaba separado, y sus paredes," y resultaron cien codos de largo.

14. Y el espacio que habia delante de la casa, y delante del edificio separado hácia el oriente, era de cien codos."

15. Y midió la longitud del edificio que estaba delante de aquel que estaba separado y quedaba detras; y las galerías de ambos lados, y era de cien codos;" y el templo interior y los vestibulos del atrio:

16. Y midió los umbrales y las ventanas oblicuas, y las galerías que estaban al rededor en los tres lados del templo, frente de cada umbral;

¶ 12. Hebr. El edificio, ó el muro que estaba delante de la separacion del lado del mar, ó del occidente, tenia setenta codos de ancho: el muro de aquel edificio tenia cinco codos de ancho y noventa de largo. El muro que cercaba el espacio separado al rededor del templo, tenia cinco codos de ancho, y al parecer otros tantos de altura. Tenia setenta codos de ancho del lado del occidente, á saber: cincuenta codos por la anchura del templo y edificios contiguos; cinco de cada lado, por el lugar separado; cinco de cada lado por el grueso de la pared; total, setenta codos. El propio muro tenia noventa codos de largo de oriente á occidente, á saber: ochenta codos por la longitud del templo y de los edificios anexos á él, cinco por el lugar separado, y cinco por el muro; total, noventa codos. Véase el plano *G H I L*.

¶ 13. El templo, tomado desde el muro que lo cercaba por la parte de occidente y hasta el frontispicio del vestibulo, tenia ciento y un codos; cinco por el muro divisorio; cinco por el lugar separado, nueve por el muro y las cámaras anexas al templo; sesenta por el santuario y el Santo; diez por el vestibulo, y doce por las dos paredes grandes de occidente y oriente del templo; total ciento uno. Véase el plano *G H I L*.

*Ibid.* Hebr. la separacion, el edificio y sus paredes tambien cien codos de largo. Calmet no duda que esta separacion signifique el terreno que habia entre las cámaras de los sacerdotes y el muro divisorio; este terreno unido al edificio del templo, rodeado por el muro divisorio, producen cien codos. Véase el plano *F F*.

¶ 14. Dif. La anchura del terreno que estaba delante del templo al oriente, y del edificio separado, era tambien de cien codos. Como el atrio de los sacerdotes tenia cien codos en cuadro, sin contar los aposentos que lo rodeaban, es claro que el terreno que estaba al oriente del templo, y los edificios que le hacian frente por el mismo lado, no podian ménos de tener tambien cien codos de septentrion á mediodía, de un ángulo á otro. Véase el plano *F F*.

¶ 15. Dif. Midió tambien la longitud del edificio, enfrente del que estaba separado y quedaba tras él, y las galerías de los dos lados; todo esto tenia cien codos. La significacion literal de *etheca*; ó mas bien *etheta*, como dicen los ejemplares mas correctos de San Gerónimo, es un balcon, segun lo explica el santo mismo en su comentario; pero en el capítulo siguiente ¶ 3 y 5 traduce *athikim* por pórticos, y parece que esta es su significacion legitima. El profeta quiere pues decir, que la pared que corria del septentrion al mediodía por detras del templo y detras de los aposentos de los sacerdotes y sus galerías, tenia cien codos. En efecto, corriendo paralelo con la fachada oriental de los aposentos de que habla el ¶ 14, y teniendo igual extension, debia tener como ella cien codos de largo.

¶ 16. Calmet cree que debe unirse á este versículo el fin del anterior, y traducir

per circuitum: et longitudo eius nonaginta cubitorum.

13. Et mensus est domus longitudinem, centum cubitorum: et quod separatum erat aedificium, et parietes eius, longitudinis centum cubitorum.

14. Latitudo autem ante faciem domus: et eius, quod erat separatum contra Orientem, centum cubitorum.

15. Et mensus est longitudinem aedificij contra faciem eius, quod erat separatum ad dorsum: ethecas ex utraque parte centum cubitorum: et templum interius, et vestibula atrij.

16. Limina, et fenestras obliquas, et ethecas in circuitu per tres partes, contra uniuscuiusque limen, stratumque li-

gno per gyrum in circuitu: terra autem usque ad fenestras, et fenestrae clausae super ostia.

17. Et usque ad domum interiore, et forinsecus per omnem parietem in circuitu intrinsecus, et forinsecus, ad mensuram.

18. Et fabrefacta cherubim et palmae: et palma inter cherub et cherub, duasque facies habebat cherub.

19. Faciem hominis iuxta palmam ex hac parte, et faciem leonis iuxta palmam ex alia parte: expressam per omnem domum in circuitu.

20. De terra usque ad superiora portae, cherubim, et palmae caelatae erant in pariete templi.

21. Limen quadrangulum, et

todo lo cual estaba revestido de madera en derredor;" mas la tierra subia hasta las ventanas," y las ventanas estaban cerradas sobre las puertas:"

17. Y hasta la casa interior, y por la parte de afuera, toda la pared al rededor, por dentro y por fuera, segun medida."

18. Y habia tambien querubines y palmas entalladas;" entre querubin y querubin habia una palma, y cada querubin tenia dos caras:

19. La cara de hombre vuelta hácia una palma á un lado, y la cara de leon hácia otra palma, al otro lado; y este orden seguia por todo el rededor del templo."

20. Estas esculturas de los querubines y palmas estaban en la pared del templo, desde el pavimento hasta la altura de la puerta."

21. La puerta era cuadrangular," y la

asi el hebreo *Midió* el templo interior, los pórticos del atrio, los umbrales de las puertas, las ventanas cerradas, enrejadas, cubiertas con celosías, y los athikims, las galerías, en todo el rededor de los tres lados del templo; porque el cuarto lado, que era el del occidente, y quedaba á la espalda del templo, no tenia galerías continuadas, y era una simple pared. Despues de haber fijado todas las dimensiones de las tres alas que corrian al rededor del templo, y de todo lo que estaba fuera de aquel lugar santo, entraron al interior, y midieron todas sus partes: primeramente el pórtico que estaba delante del Santo, y caia al atrio de los sacerdotes; mas como ha especificado ya sus dimensiones, *Supr.* xl. 48. 49., no las repite aqui. Mide luego los umbrales, tanto los del vestibulo como los del templo; despues las ventanas enrejadas que se abrian sobre las palmas, y otros adornos que servian de pilares ó pilastras en todo el rededor del templo.

¶ 16. Hebr. *Midió* enfrente del umbral lo que estaba cubierto en torno de madera. Tomó todas las dimensiones del templo interior, que se designa aqui con una cosa que le era propia; y es que estaba entablado, y cubierto de madera por todas partes, cuando el vestibulo estaba enlosado de mármol.

*Ibid.* Calmet prefiere decir que el ángel midió la tierra, es decir el enlosado y toda la altura hasta las ventanas, las cuales recibian luz por sobre los aposentos que estaban á los lados y detras del templo, y subian hasta la altura de quince codos. 3. *Reg.* vi. 10. El hebreo dice *et terra*, acaso por *de terra*.

*Ibid.* Dif. *Midió luego* la tierra hasta las ventanas, y las ventanas cerradas, enrejadas, que estaban sobre las puertas. Las ventanas del Santo y del santuario recibian luz sobre las puertas, y al ménos á quince codos de altura sobre el pavimento.

¶ 17. Dif. y en la casa interior y fuera midió todo el muro de al rededor, tanto por dentro como por fuera. La casa interior es el santuario, el lugar mas recóndito del templo, y lo de fuera, ó la parte exterior respecto del santuario, es el Santo. Véase el plano *G H*. Estas expresiones dentro y fuera, indican tambien aqui el santuario y el Santo.

¶ 18. Es decir, palmas en relieve, que servian de columnas ó pilastras.

¶ 19. Es decir, en todo el rededor del santuario y del Santo.

¶ 20. Las palmas y los querubines tenian la misma altura que la puerta; las ventanas no comenzaban sino sobre la puerta, y los adornos que se han mencionado. El hebreo dice *et paries*, por *in pariete*.

¶ 21. Es decir, no estaba redonda por arriba.

fachada del santuario miraba de frente á la del templo."

22. El altar de los perfumes que era de madera, tenia tres codos de altura, y dos codos de longitud; y sus ángulos, y su superficie y sus lados eran de madera. Y díjome el ángel: He aquí la mesa que debe estar delante del Señor, y ante la puerta de su santuario.

23. Y en el templo y en el santuario habia dos puertas, y cada una tenia dos hojas."

24. Y en estas dos puertas habia por una y otra parte otras dos puertas pequeñas, las que se doblaban una sobre otra, pues habia dos puertas de una y otra parte de las puertas."

25. Y en las mismas puertas del templo habia querubines entallados y palmas esculpidas en relieve, como se veian tambien en las paredes; por cuya razon en el frente del vestíbulo de afuera eran mas gruesos los maderos en que se hallaban labradas estas figuras de relieve."

26. Y sobre las cuales estaban las ventanas oblicuas y las figuras de las palmas de un lado y de otro en los chapiteles de las pilastras del vestíbulo, á lo largo de los costados de la casa, y en toda la extension de las paredes.

¶ 21. Calmet quisiera traducir así este versículo conforme al hebreo: En cuanto al templo, sus postes, los largueros de sus puertas, eran cuadrados, y la fachada del santuario tenia sus dos frentes iguales. Es decir, que los largueros de las puertas no estaban cortados y ensanchados oblicuamente, ni para dentro ni para fuera, para dar mas amplitud y lugar á las hojas de las puertas. Estaban cortados en ángulos rectos, y las hojas no pendian de la mitad del grueso del poste, sino de sus ángulos, como aun hoy sucede en algunos cuartos que tienen puertas dobles, como el templo las tenia. *Infr.* ¶ 23. Al principio de este versículo repite el hebreo la palabra *Templum*.

¶ 22. Lit. sus ángulos. Los Setenta dicen: sus cuernos. Véase el *Exod.* xxx. 2.

¶ 23. La puerta que conducia del Santo al santuario era doble, y se cerraba con dos hojas, una de las cuales se abria para el Santo, y otra para el santuario.

¶ 24. Calmet cree mas sencillo traducir el hebreo así: Dos hojas en cada puerta, dos puertas giratorias, dos en una puerta y dos en otra. El profeta solo quiere decir que cada una de las dos puertas que acaba de mencionar, tenia dos hojas.

¶ 25. y 26. Calmet, conforme al hebreo, une al versículo que sigue la última parte de este: Y habia allí una viga fuera delante del vestíbulo y de las ventanas enrejadas y palmas de un lado y otro á los costados del vestíbulo, y de las tablas del templo y de las vigas. Todo esto se refiere al vestíbulo y no al templo. El vestíbulo estaba cubierto al rededor de tablonés ó tablas sólidas (Las llama vigas por su grueso y solidez). En ellos y de espacio en espacio habia palmas esculpidas; y arriba habia ventanas enrejadas, como en el templo.

facies sanctuarij, aspectus contra aspectum.

22. Altaris lignei trium cubitorum altitudo: et longitudo eius duorum cubitorum: et anguli eius, et longitudo eius, et parietes eius lignei. Et locutus est ad me: Haec est mensa coram Domino.

23. Et duo ostia erant in templo, et in sanctuario.

24. Et in duobus ostiis ex utraque parte bina erant ostiola, quae in se invicem plicabantur: bina enim ostia erant ex utraque parte ostiorum.

25. Et caelata erant in ipsis ostiis templi cherubim, et sculpturae palmarum, sicut in parietibus quoque expressae erant: quam ob rem et grossiora erant ligna in vestibuli fronte forinsecus.

26. Super quae fenestrae obliquae, et similitudo palmarum hinc atque inde in humerulis vestibuli: secundum latera domus, latitudinemque parietum.

## CAPITULO XLII.

Descripcion y uso de los aposentos que estaban en frente del templo en el atrio de los sacerdotes. Dimensiones de todo el atrio exterior.

1. Et eduxit me in atrium exterius per viam ducentem ad Aquilonem, et introduxit me in gazophylacium, quod erat contra separatam aedificium, et contra aedem vergentem ad Aquilonem.

2. In facie longitudinis, centum cubitos ostij Aquilonis: et latitudinis quinquaginta cubitos,

3. Contra viginti cubitos atrij interioris, et contra pavimentum stratum lapide atrij exterioris, ubi erat porticus iuncta porticui triplici.

4. Et ante gazophylacia deambulatio decem cubitorum latitudinis, ad interiora respiciens viae cubiti unius. Et ostia eorum ad Aquilonem:

1. Y sacóme el ángel del templo al atrio de afuera por el camino que va hácia el aquilon, y me introdujo en las cámaras del tesoro, que estaban en frente del edificio separado del templo, y de la casa que miraba al aquilon.

2. En la fachada tenia este edificio cien codos de largo desde la puerta del aquilon; y cincuenta de ancho."

3. Miraba de un lado al atrio interior de veinte codos, y por el otro, al atrio exterior enlosado de piedras, donde estaba el pórtico que se unia á los otros tres."

4. Y delante de las cámaras del tesoro habia una galería de diez codos de ancho, que miraba á la parte de adentro, hácia una banqueta de un codo. Y sus puertas miraban al

¶ 1. Es decir, fuera del templo, en el atrio de los sacerdotes, llamado aqui atrio exterior, respecto del recinto del templo.

*Ibid.* O solo segun el hebreo: en las cámaras.

*Ibid.* El edificio separado del templo quiere decir el muro divisorio que separaba al templo de todos los demas edificios, y lo cercaba por todas partes: en frente de este muro, al septentrio y al mediodia, estaban unos aposentos que el profeta va á describir, especificando su destino y uso. Véase el plano *LL SS*.

¶ 2. El edificio en que estaban estas cámaras, yendo de oriente á poniente desde la puerta septentrional del atrio de los sacerdotes, tenia cien codos de largo, y cincuenta de fondo. Véase el plano *RS*.

¶ 3. El ala septentrional del atrio de los sacerdotes miraba al mediodia en este espacio de veinte codos, de que se ha hablado ántes *xii. 10.*; por el otro lado miraba al atrio exterior, ó del pueblo, que estaba enlosado. Véase el plano *RSFE*. La palabra *cubitos* no está en el hebreo; y parece que en lugar de *viginti* leyeron *portas* los Setenta, pero cambiando totalmente el sentido de la frase, de modo que seria difícil sacar de ella otro mejor.

*Ibid.* El hebreo puede entenderse ó de tres galerías de fondo, y en frente una de otra, ó de tres galerías una sobre otra, que formaban tres pisos; ó por fin, y es lo que juzga Calmet mas probable, de tres galerías que corrian á lo largo de las tres fachadas del atrio de los sacerdotes; pues la fachada occidental no estaba toda llena de galerías como las otras tres. Hebr. lit. *Porticus ante faciem portici in tribus*. Véase el plano *RRR*.

¶ 4. El edificio que aqui se describe tenia cincuenta codos de fondo: rebajando de tal extension una galería de diez codos, todavia quedan cuarenta codos para las cámaras, el grueso de la pared, y el lugar de las columnas. El muro grueso de fuera tenia de canto seis codos; el delantero que formaba arcos, tenia lo mismo; dán-dose á la pared de la cámara dos codos de grueso, aun quedan veinte y seis por el sitio que ocupaban las cámaras.

*Ibid.* Hebr. hácia la parte interior un camino de un codo; ó hácia el camino in-